



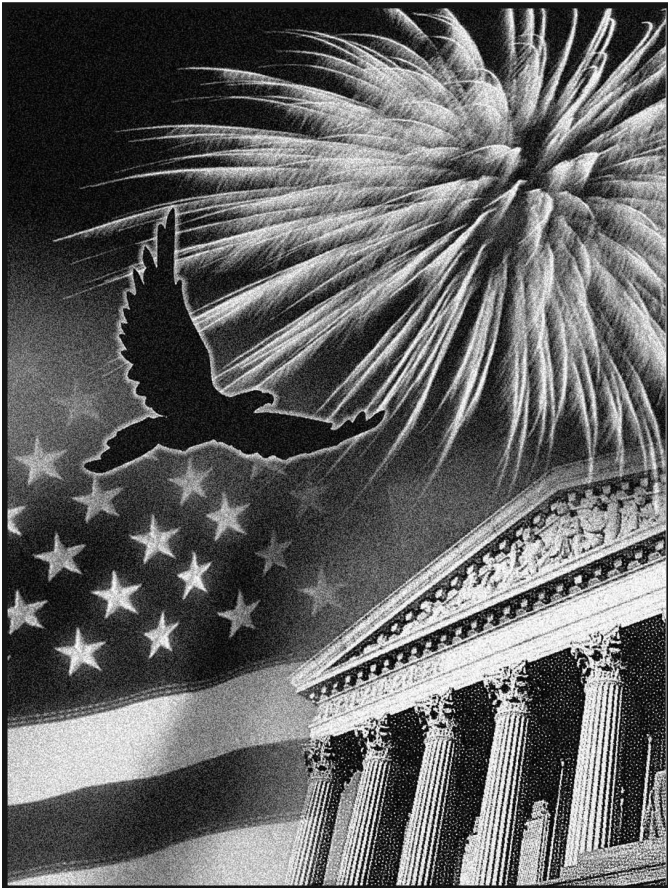
Department of the Treasury
Internal Revenue Service

Publication 850 (EN/VN)

(October 2007)

Cat. No. 50223H

English- Vietnamese Glossary of Words and Phrases



Lấy những mẫu và thông tin khác nhanh chóng
và dễ dàng hơn qua:

Mạng lưới * [ww.irs.gov](http://www.irs.gov)

Introduction

This glossary has been developed in cooperation with numerous professional translators and editors. Its purpose is to establish high standards for the quality of language usage, to promote uniformity in language usage, and to minimize the risk of misinterpretation of Vietnamese-language materials issued by the Internal Revenue Service (IRS).

This glossary is being issued to, among other things, provide a foundation for translation of federal tax terminology. It must be noted that invention and compromise are always involved in selecting words and phrases to describe certain tax concepts that may have no precise equivalent in the Vietnamese language or legal tradition.

The terms in this glossary are among the most commonly used in documents published by the IRS. They are first presented in English with Vietnamese translations.

This glossary is not a legal document and none of the terms found in it should be understood to change the meaning of any provisions of law, regulations, or any other authoritative precedent. Although a reader may understand terms as translated to have particular meanings, the legal meanings of the terms are controlled by the law, regulations, and administrative and judicial decisions. A periodic review is made to determine whether any additions, deletions, or revisions are needed.

Users are invited to send their comments via email to: VTO@irs.gov

or to the following mailing address:

*Internal Revenue Service
Virtual Translation Office
SE:W:CAR:MP:T:T:VTO Room 6526
1111 Constitution Ave., N.W.
Washington, DC 20224*

English to Vietnamese

A

abandoned spouse

vợ/chồng bị bỏ rơi

abandonment

sự bỏ rơi; việc đem bỏ

abandonment clause

điều khoản trong hợp đồng pháp lý cho phép được bồi thường trong trường hợp bị bỏ rơi

abatement of tax

sự giảm thuế

ability to pay

khả năng trả nợ

absorption rate

tỷ suất hấp thụ (phí tổn)

abusive tax shelter

phương pháp lạm dụng luật thuế để tránh thuế hay giảm thuế

accelerated depreciation

sự giảm giá tài sản gấp rút, cấp bách, nhanh chóng

accelerated notice and demand

thông báo và yêu cầu cấp bách

according to our records

dựa theo tài liệu của chúng tôi

account

trường mục/tài khoản

account, social security

Tài khoản/quỹ an-sinh xã-hội

account statement

tờ/bảng giải trình trường mục

accountant

kế toán viên

accounting method

phương pháp kế toán

accounting period

chu kỳ kế toán

accounts payable

tài khoản chi trả

accounts receivable

trường mục thu nhập

accrual

tích lũy, dồn lại

accrual accounts

trường mục tích lũy

accrual method

phương pháp kế toán tích lũy

accrued income

lợi tức/thu nhập tích lũy

accrued interest

Tiền lời/lãi tích lũy

accrued taxes

các khoản thuế nợ tích lũy (vì chưa thanh toán)

activity engaged in for a profit

hoạt động sinh lợi

additional child tax credit

Tín thuế dành cho người có nuôi con nhỏ khỏi nợ thuế hoặc chỉ nợ một khoản thuế nhỏ

additional taxes on qualified plans (including IRAs) and other tax-favored accounts

Thuế bổ sung đánh trên các khoản tiền hưu phân phối sớm, các khoản tiền tiết kiệm bỏ vào quỹ hưu quá mức quy định và các khoản tiền hưu tối thiểu phân phối cho người chủ quỹ hưu trên 70 tuổi rưỡi tích lũy trong quỹ hưu (gồm các loại quỹ hưu IRA) và các tài khoản lợi thuế khác

adjusted gross income (AGI)

tổng thu nhập được điều chỉnh (AGI)

adjusted itemized deductions

các khoản chi tiêu liệt kê để điều chỉnh lợi tức phải đóng thuế

adjusted tax basis

tiêu chế thuế đã được điều chỉnh

adjustments

các mục điều chỉnh

adoption agency

văn phòng dịch vụ con nuôi

adoption agency fees

lệ phí trả cho văn phòng dịch vụ con nuôi

advance payment of earned income credit

tiền thuế trả trước dành cho người có nuôi con nhỏ

advocate

viên chức trợ giúp người khai thuế

after-tax basis

căn bản trị giá sau khi tính thuế

age test

tiêu chuẩn tuổi tác

agency (contractual)

doanh nghiệp/cơ sở cung cấp dịch vụ kinh doanh qua hợp đồng

agent (contractual)

người làm đại diện qua hợp đồng

agent-driver

người đại diện lưu động

agreement

thỏa hiệp, hợp đồng

Aid to Families with Dependent Children

Trợ cấp cho gia đình có nuôi con nhỏ

Alaska Permanent Fund

Quỹ Thường Trực Tiểu Bang Alaska

alien resident card

thẻ thường trú ngoại kiều

alimony

tiền cấp dưỡng cho vợ/chồng sau khi ly dị; trợ cấp ly hôn

allocate

phân phối, cấp phát

allocation

sự phân phối, việc cấp phát

allowances (W-4)

chỉ số ghi trên mẫu W-4 báo cho chủ nhân biết bao nhiêu tiền thuế cần tạm thu từ lương của nhân viên

Alternate Trade Adjustment Assistance (ATAA)

Trợ Cấp Điều chỉnh Thương Vụ trao đổi (ATAA)

alternative minimum tax

mức thuế tối thiểu phải đóng thay cho mức thuế thông thường (trường hợp lợi tức phải đóng thuế của một người cộng chung với các khoản điều chỉnh khác lớn hơn mức miễn giảm quy định)

amended return

hồ sơ thuế đã khai được điều chỉnh lại

Amended U.S. Individual Income Tax Return

Hồ Sơ Thuế Lợi Tức Cá Nhân đóng cho chính phủ Liên Bang Hoa Kỳ được điều chỉnh/khai lại

amortized bond premium

trái phiếu phí được trả lần

amount realized

số tiền thực thu/thực nhận

announcement

thông cáo, thông báo

annual income

lợi tức hàng năm

annual leave

nghỉ phép hàng năm

annualized income installment method

phương pháp tính lợi tức hàng năm dựa trên thu nhập định kỳ

annuity

tiền lãnh hàng năm

annuity bond

trái phiếu trả niên khoản; trái phiếu trả tiền lãi hằng năm

appeal (noun)

đơn khiếu nại, đơn chống án

appeal (verb)

xin xét lại; chống án; khiếu nại

appeal rights

quyền chống án, quyền khiếu nại

applicant

đương đơn, người nộp đơn

Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number (ITIN)

Đơn xin Sở Thuế cấp Số Nhận Diện Người Đóng Thuế (ITIN)

Application for Social Security Card

Đơn xin cấp Thẻ An-Sinh Xã-Hội

Application for Taxpayer Identification Number for Pending U.S. Adoptions

Đơn xin cấp Số Danh Bộ cá nhân cho con nuôi đang hợp thức hóa

appraiser

Người định giá tài sản

arbitrators

viên chức hòa giải; trọng tài

Archer MSA

Trương mục tiết kiệm y tế Archer

Archer MSAs and long-term care insurance contracts

Các trương mục tiết kiệm y tế Archer và các hợp đồng bảo đảm chăm sóc y tế dài hạn

area code

mã vùng, số điện thoại theo khu vực

Armed Forces Tax Guide

Sổ Chỉ Dẫn Khai Thuế cho Quân Đội

arrangement

Sự sắp xếp

arrears

tiền còn thiếu chưa trả

as you go basis

phương pháp đóng thuế trên lợi tức kiếm được trong từng tháng, từng quý ba tháng v.v.

assess

đánh giá, giám định

assessment of tax

thuế đánh trên tài sản giám định

assets

tài sản

audit

kiểm toán, kiểm tra

audit division

phân bộ kiểm toán

audit of a return

việc kiểm tra một hồ sơ khai thuế

auditor

kiểm toán viên

authorized IRS e-file provider

người được quyền cung cấp dịch vụ khai thuế qua hệ thống mạng điện tử của Sở Thuế vụ

auto tag

bảng số xe hơi

average tax rate

mức thuế trung bình

award (prizes and awards)

phần thưởng (giải thưởng bằng tiền và tặng vật)

B**back taxes**

các khoản thuế còn nợ

backpay

tiền (lương) còn thiếu chưa trả

backup withholding

số tiền tạm giữ trên lương để trả thuế hàng năm

bad debts

các món nợ khó đòi

balance

ngân khoản đối chiếu, kết toán

balance sheet

bảng đối chiếu

bank draft

hối phiếu ngân hàng

bank failure

ngân hàng vỡ nợ

banking day

ngày ngân hàng mở cửa

bankruptcy

sự vỡ nợ, phá sản

barter

trả bằng hàng hóa hay bằng dịch vụ, đổi chác

barter exchange

sự trao đổi bằng hàng hóa hay dịch vụ

bartering income

lợi tức/thu nhập có được qua sự trao đổi hàng hóa hay dịch vụ

base cost

phí tổn căn bản

basis

trị giá cơ bản (để tính thuế)

benefits

những quyền lợi được hưởng

bequest

di sản, tài sản để lại

bill

hóa đơn

boilerplate

văn từ mẫu quen dùng

bona fide resident (for tax purposes)

thường trú nhân ngay thực (cho mục tiêu thuế vụ)

bond

trái phiếu, công trái

bond discount

mức giảm tính theo giá trái phiếu trên thị trường

bond for payment of tax

trái phiếu để trả thuế

bond income

lợi tức thu nhập từ trái phiếu

bond premium

khoản tiền phải trả thêm khi mua trái phiếu với giá cao hơn giá thị trường

bond retirement

thu hồi trái phiếu chưa đến kỳ đáo hạn

bookkeeper

người giữ sổ sách kế toán

borrower

người vay tiền

box

khung trống để điền vào trên mẫu đơn bracket (tax) thuế suất cho từng mức thu nhập cao thấp khác nhau; bậc thuế

branch

chi nhánh

bring an action

khởi động; khởi kiện; khởi tố broker người trung gian, người môi giới

browser

mạng thông tin điện tử

bus

xe chở hành khách công cộng, xe buýt

business

sự kinh doanh; thương mại

business expenses

chi phí kinh doanh

business gifts

quà biếu trong sự giao dịch thương mại

business loss

sự thua lỗ trong việc kinh doanh

business property

tài sản kinh doanh; sản nghiệp

business trust

sự ủy thác tài sản doanh nghiệp

by-product

sản phẩm phụ

C**cafeteria plan**

chương trình phúc lợi nhân viên tự chọn

calendar year

niên lịch

candidate for a college degree

thí sinh học để lấy văn bằng đại học

capital assets

tài sản, vốn liếng

capital base

số vốn căn bản

capital expenditures

khoản chi cho đầu tư dài hạn

capital gains

lợi nhuận đầu tư

capital gains tax

thuế đánh trên lợi nhuận đầu tư

capital investment

số vốn đầu tư

capital loss

tiền vốn bị lỗ trong việc đầu tư

capital turnover

lưu chuyển vốn đầu tư

carry on a trade or business

hoạt động thương mại hay kinh doanh

carryover loss

chuyển tiền vốn bị lỗ sang năm sau

cash

tiền mặt; tài sản có giá trị như tiền mặt

cash basis

có giá trị thanh toán bằng tiền mặt; tính bằng tiền mặt

cash disbursement

chi phí tiền mặt

cash flow

lưu lượng tiền ra vào, số tiền chi thu

cash method

phương pháp tính chi thu ngay khi nhập xuất

cash retirement

lấy ra bằng tiền mặt

cash withdrawal

việc/sự rút tiền mặt

cashier's check

chi phiếu ngân hàng có bảo chứng

casualty

tai biến; tổn thất; sự mất mát

casualty loss

sự thiệt hại vì tai biến

CD-ROM

đĩa chứa dữ kiện vi tính

certain government payments

một số ngân khoản nhất định do Chính Phủ trả

certificate of alien claiming residence in the United States

chứng thư ngoại kiều khai cư trú tại Hoa Kỳ

certificate of compliance

chứng thư chấp nhận tuân theo điều kiện

certificate of deposit (CD)

chứng thư gửi tiền định kỳ

certified public accountant

kế toán viên công chứng, CPA

charitable contribution

sự đóng góp từ thiện

charitable organization

tổ chức từ thiện

checking account

trường mục chi trả bằng các chi phiếu

child care

việc săn sóc trẻ nhỏ, giữ trẻ

child support

trợ cấp con cái (khi vợ chồng ly dị)

child tax credit

tín thuế dành cho người/gia đình có nguồn thu nhập thấp và có con nhỏ phải nuôi dưỡng

child with special needs (for adoption)

trẻ con có nhu cầu đặc biệt (để cho làm con nuôi)

claim

sự yêu cầu; đòi hỏi; khiếu nại

code number (computer)

mã số (vi tính)

coding

mã hoá số liệu

collect (bring in revenue)

thu nhập, lợi tức

collect (demand payment)

thu tiền nợ; đòi nợ

Collection Division

Phòng/Bộ phận Đòi Tiền Thiếu, Phân Sở Thu Thuế

college

trường đại học; trường cao đẳng

commission-driver

người lái xe ăn hoa hồng

Commissioner of the Internal Revenue Service

Ủy Viên Hội Đồng Sở Thuế Vụ Liên Bang

commodities

hàng hóa; sản phẩm

common carrier

phương tiện di chuyển công cộng

common law

thông pháp

common-law employee

nhân viên/người lao động làm việc ăn lương không phải diện theo hợp đồng

common law marriage

hôn nhân theo tập tục không cần phải làm giấy hôn thú

community income

lợi tức chung của vợ chồng

community property

tài sản chung của vợ chồng

compensation

sự bồi thường

compensation for injuries

sự bồi thường thương tích

compliance

sự tuân theo

compute

tính ra; tính toán

computer

máy vi tính; máy tính điện tử

computer processed, computerized

cho qua máy vi tính; được vận hành bởi máy vi tính; điện toán hóa

condominium

nhà chung cư

constructive receipt

việc nhận việc gì/ điều trên danh nghĩa (xem như đã nhận)

contest prize

tiền thưởng thi đua, trúng thưởng

contribution

sự đóng góp

contribution to capital
việc góp vốn; bổ vốn (vào)

cooperative housing corporation
công ty hợp tác xã nhà cửa

corporate tax
thuế công ty; thuế doanh nghiệp

corporation
công ty cổ phần

coupon book
sổ phiếu (để dùng trả thuế)

coupon to deposit taxes (FTD)
phiếu đóng thuế (FTD)

court costs
án phí

court order
trát tòa, án lệnh

cover by insurance
có bảo hiểm

Coverdell education savings account
Trương Mục tiết kiệm giáo dục Coverdell

co-worker
đồng nghiệp; người cùng sở làm

credit for child care expenses
tín thuế trả cho các chi phí giữ trẻ/trông con

credit for the elderly or the disabled
tín thuế dành cho người già hay người bị khuyết tật

credit life insurance
tín dụng bảo hiểm nhân thọ dùng để trả các món nợ trong trường hợp người chủ tài khoản bảo hiểm qua đời

credit one's account
đóng tiền/bổ tiền/ghi vào trương mục một người nào đó

credit reduction rate (FUTA)
mức giảm tín khoản (Luật Thuế Thất Nghiệp)

credit union
hợp tác xã tín dụng; công đoàn tín dụng

Currency Transaction Report
Bản Báo Cáo Giao Dịch Tiền Tệ

Currency Transaction Report by Casinos
Báo Cáo Luân Lưu Tiền Tệ của các sòng bạc

Customer Care Center
Trung tâm phục vụ khách hàng

Customer Outreach Program
Chương Trình Khách hàng

customs duties
Các loại thuế hải quan

D

data
dữ kiện

data bank
ngân hàng dữ kiện; kho tài liệu

data entry (in a computer)
nhập dữ kiện (vào máy vi tính)

data transmission
sự chuyển dữ kiện

day care center
trung tâm giữ trẻ

dealer (commercial)
nhà buôn (thương mại)

dealer (securities)
người thầu/nhà thầu mua bán (chứng khoán)

death benefit
tiền tử tuất; nguồn lợi tức do người chết để lại

decree (judicial, final)
án lệnh (tư pháp, đã xử xong)

decree (not final)
án lệnh (chưa xử xong)

deduction
sự khấu trừ

default
sự khiếm khuyết

deferred compensation plan
quỹ hưu có nguồn tiền đóng góp từ tiền lương trước khi đóng thuế của công nhân

deferred income
lợi tức chưa tính thuế

deferred payment
tiền chưa phải trả ngay

deferred taxes
thuế không phải đóng ngay

delinquent return
hồ sơ khai thuế trễ hạn

delinquent tax
thuế chưa đóng/trễ hạn

delinquent taxpayer
người nợ thuế

demand for payment
Việc đòi trả tiền

Department of Health and Human Services
Bộ Y tế và Phục Vụ Nhân Sinh

Department of Labor
Bộ Lao Động

Department of the Treasury
Bộ Tài Chánh

Department of Veterans Affairs
Bộ Cựu Chiến Binh

dependency test
tiêu chuẩn xác định tình trạng của một người sống phụ thuộc vào người khác

dependent
người phụ thuộc

dependent care assistance payments
tiền cấp dưỡng chăm nuôi người sống phụ thuộc

dependent care expenses
các chi phí chăm nuôi người sống phụ thuộc

depletion

sự hao hụt

deposit period ending on (month, day, year)

thời kỳ nộp tiền kết thúc vào (ngày, tháng, năm)

depositor

người nộp tiền; người ký quỹ

depreciation

sự chiết cưu/khấu hao; việc trừ dần cho đến khi hết; sự sụt giá (cổ phiếu, tiền tệ)

direct deposit

nộp tiền trực tiếp, việc chuyển tiền lương trực tiếp vào trương mục của nhân viên

disability benefits

phúc lợi dành cho người bị khuyết tật

disability income exclusion

việc/sự miễn khai các nguồn lợi tức/các khoản trợ cấp khuyết tật; các khoản trợ cấp tàn tật không phải khai thuế

disabled

khuyết tật, tàn tật

disclosure

sự khai báo; sự tiết lộ

diskette

đĩa vi tính

disposition (of property)

phát mại (tài sản)

distribution

sự phân phối

Distribution from Pensions, Annuities, Retirement or Profit-Sharing Plans, IRAs, Insurance Contracts, etc.

Sự phân phối Hưu Bổng, Niên Kim, các Kế Hoạch Hưu Bổng và Chia Lãi, các Trương Mục Hưu Trí Cá Nhân, các Hợp Đồng Bảo Hiểm v.v.

distributive share (partnership)

phần lãi phân phối trong công ty

dividend income

lợi tức cổ phần

dividends

lợi tức cổ phần, phần lãi chia cho các cổ phần

division (administration)

phân sở/ban (thuộc cơ cấu tổ chức hành chính)

donation

sự tặng biếu

double declining balance depreciation

sự khấu trừ gấp đôi trên trị giá còn lại một vật gì

double taxation

đánh thuế hai lần

download (computers)

việc chuyển tải thông tin từ hệ thống Internet xuống máy vi tính

draft

chi phiếu trả nợ, hối phiếu; bản phác thảo, đề cương

dual-status alien

người sinh sống ở nước ngoài đã có quốc tịch của nước đang cư trú nhưng vẫn giữ quốc tịch gốc

due diligence

sự cần mẫn thích đáng

dues (union)

lệ phí (công đoàn)

dwelling

nơi cư trú

E**earned income**

lợi tức thu được

earned income credit

(EIC) tín điểm lợi tức thu được

earned income tax credit

(EITC) tín thuế dành cho người có lợi tức/mức thu nhập thấp

earned income test

tiêu chuẩn để tính mức thu nhập/nguồn lợi tức thu được

earning capacity

khả năng kiếm sống

education credits

các tín thuế dành cho giáo dục

e-file

hồ sơ khai thuế bằng điện tử

elderly

người già, người cao tuổi, bậc cao niên

electronic filing

việc khai thuế qua mạng thông tin điện tử

Electronic Report of Tips

Bản khai các khoản tiền thưởng (dịch vụ)/tiền hoa hồng bằng máy vi tính

electronic service

dịch vụ điện toán

elementary school

trường tiểu học

eligibility requirements

các điều kiện/các tiêu chuẩn cần thiết/thích hợp

e-mail

điện thư; thư điện tử; thông tin trao đổi qua mạng thông tin điện tử

employee benefits

lợi ích phụ trội cho nhân viên

employee savings plan

chương trình tiết kiệm dành cho nhân viên

employee tax

phần thuế nhân viên phải đóng

Employee's Daily Record of Tips

Sổ ghi tiền thưởng (do cung cấp dịch vụ) thường nhật của nhân viên

Employee's Daily Record of Tips and Report to the Employer

Sổ ghi tiền thưởng thường nhật của nhân viên và báo cáo tiền thưởng của nhân viên gửi cho người Chủ

Employee's Report of Tips to Employer

báo cáo tiền thưởng của nhân viên gửi cho chủ

employer (adjective)

thuộc về người chủ

employer (noun)

người chủ, chủ nhân; công ty chủ quản

employer health plan

chương trình y tế do chủ cung cấp

employer identification number (EIN)

Số nhận diện chủ hãng

employer tax

phần thuế chủ nhân phải đóng

Employer's Supplemental Tax Guide

Phụ Lục Chỉ Nam về Thuế cho Chủ Nhân

employment agency

văn phòng tìm việc

employment agency fees

lệ phí trả cho dịch vụ tìm việc

employment-related

có liên hệ tới việc làm

employment taxes

thuế lương bổng; thuế lao động

enact

thi hành, ban hành

endowment

tiền quyên tặng

enforced collection action

hành động cưỡng chế thu thuế

enforcement of the law

sự thi hành luật pháp

enrolled agent

người hay cơ quan nhận làm đại diện được công nhận/có đăng ký

enter (data in a computer)

nhập liệu; nạp (dữ kiện vào máy vi tính)

entertainment expenses

Chi phí giao tế; các chi phí giải trí

entry (on a return)

mục nhập, phần để ghi hay khai (trên hồ sơ thuế hay mẫu đơn khai thuế)

equitable relief

việc/sự cứu xét công bình

equity (in property)

phần sở hữu, giá trị tài sản

escrow

cơ sở trung gian giữ tiền bảo chứng

escrow funds

quỹ bảo chứng

estate

tài sản; di sản

estate tax

thuế đánh trên tài sản để lại cho ai

estimated tax

thuế phỏng định

estimated tax payments

các khoản tiền thuế phỏng định

estimated useful life

thời gian phỏng định việc sử dụng một loại tài sản hay phương tiện có hiệu quả

everyday tax solutions

các giải pháp về thuế mỗi ngày

examination (of a tax return)

việc cứu xét/kiểm tra (một hồ sơ khai thuế)

excess contribution

số tiền đóng thuế thặng dư

excise taxes

thuế gián thu; các khoản thuế đánh trên hàng hóa thuộc loại xa xỉ phẩm

executor

Người thi hành, người thi hành

exemption

sự bãi miễn

exemption from withholding

miễn khấu lưu thuế

Exemptions, Standard Deductions, and Filing Information

Thông tin về các loại bãi miễn, khấu trừ theo tiêu chuẩn cơ bản, và việc khai nộp hồ sơ thuế

experience rate

sự đánh giá bằng kinh nghiệm

expire

hết hạn; đáo hạn

extended active duty

thời gian tại ngũ được gia hạn

F

face value

giá trị ghi trên giấy, mệnh giá

failure to deposit

việc không nộp tiền qua ngân hàng

failure to pay penalty

việc không đóng tiền phạt

fair market value

giá cả phải chăng trên thị trường

fair rental value

giá cả cho thuê phải chăng

farm

nông trại; nông trang; điền trang

farm income

lợi tức từ nông trại

**Farm Labor Contractor
Registration Act**

Luật đăng ký Cho Nhà Thầu
cung cấp công nhân làm việc ở
nông trại

farm operator

người khai thác/người điều
hành nông trại

farmer

nông gia; nông dân

farming

nông nghiệp

fax

điện thư gửi qua máy fax

Federal District Court

Tòa Sơ thẩm Liên Bang

**Federal Employees Health
Benefit Program**

Chương Trình Phúc Lợi Y Tế
của nhân viên chính phủ Liên
Bang

federal excise taxes

các loại thuế gián thu Liên Bang

**Federal Insurance Contribution
Act (FICA)**

Đạo Luật đóng thuế bảo hiểm
xã hội và thuế y tế cho chính
phủ Liên Bang

federal tax lien

quyền thu thuế của chính phủ
Liên Bang

federal tax on special fuels

thuế Liên bang đánh trên các
loại nhiên liệu đặc biệt

**federal tax products on
CD-ROM**

các quy định về thuế của chính
phủ Liên Bang ghi trên các đĩa
vi tính CDROM

federal taxes

các sắc thuế Liên Bang

**Federal Unemployment Tax Act
(FUTA)**

Luật thuế thất nghiệp của Liên
Bang (FUTA)

**Federal Unemployment Trust
Fund**

Quỹ Ủy Thác Thất Nghiệp Liên
Bang

federal use tax on civil aircraft

thuế Liên Bang đánh trên việc
sử dụng các loại máy bay dân
sự

feedback

thông tin phản hồi, ý kiến hỗ trợ

fees

lệ phí, phí, các khoản tiền phải
trả cho một loại dịch vụ

fellowship

tình bè bạn; đồng nghiệp

field examination (audit)

việc kiểm tra hồ sơ/sổ sách tại
chỗ (kiểm toán)

file a tax return

khai thuế; nộp hồ sơ khai thuế

file jointly

vợ chồng khai chung hồ sơ thuế

file separately

vợ chồng khai riêng hồ sơ thuế

file transfer protocol

phương tiện/thể thức chuyển hồ
sơ qua hệ thống điện tử/bằng
máy vi tính

**file your return on or before
(month, day, year)**

khai thuế vào hay trước (ngày,
tháng, năm)

filing of return

việc khai/nộp hồ sơ/tờ khai thuế

filing status

tình trạng cá nhân của người
khai thuế; cương vị của người
khai thuế

finance charge

lệ phí tài vụ

**Financial Crimes Enforcement
Network (FinCEN)**

Mạng lưới/hệ thống chống các
hành vi phạm pháp liên quan
đến tài chính

financial institution

cơ quan tài chính

fine (noun)

tiền phạt

fiscal year

năm theo lịch tài chính

fishing income

lợi tức từ nghề/việc đánh cá

fixing-up expenses

chi phí do việc bảo trì, sửa chữa

flexible-benefit plan

chương trình lợi tức linh động

flexible spending plan

kế hoạch chi tiêu tùy theo tình
hình

flipchart

bảng giấy lớn có thể lật lên để
ghi chép từng tờ

follow up

theo dõi

food stamps

phiếu trợ cấp thực phẩm

for your records

để lưu lại trong hồ sơ của bạn

foreign account

trương mục mở ở nước ngoài

foreign earned income

lợi tức kiếm được ở nước ngoài

**foreign earned income
exclusion**

sự miễn thuế cho lợi tức kiếm
được ở nước ngoài

foreign housing deduction

sự trừ thuế cho chi phí về nhà
cửa ở nước ngoài

foreign tax

thuế đánh trên lợi tức thu được
từ nước ngoài

foreign tax credit

tín dụng về tiền thuế để trả cho
chính quyền nước ngoài

foreign travel

việc du hành ở nước ngoài

form

mẫu đơn; mẫu đơn khai thuế

form letter

thư mẫu

forms:

các loại mẫu đơn

1040 U.S. Individual Income Tax Return

Mẫu đơn 1040 Tờ Khai Thuế Lợi Tức Cá Nhân sống ở Hoa Kỳ

1040A (same)

(cũng như vậy) Mẫu đơn 1040A

1040-ES Estimated Tax for Individuals

Mẫu đơn 1040-ES để phỏng định tiền thuế cho mỗi người (cá nhân)

1040EZ Income Tax Return for Single and Joint Filers With No Dependents

Mẫu đơn 1040EZ – để Khai Thuế Lợi Tức cho người độc thân và gia đình khai chung mà không có người phụ thuộc

1040-PR

jzc

2290 Heavy Highway Vehicle Use Tax Return

Mẫu đơn 2290 – để khai thuế sử dụng xe hạng Nặng trên xa lộ

2848 Power of Attorney and Declaration of Representative

Mẫu đơn 2848 – để làm Giấy ủy quyền và cho phép làm người đại diện

2848-D Tax Information Authorization and Declaration of Representative

Mẫu đơn 2848-D – để làm Giấy cho phép người đại diện sử dụng thông tin thuế vụ/dữ kiện về thuế vụ

8300 Report of Cash Payments Over \$10,000 Received in a Trade or Business

Mẫu đơn 8300 – để Báo Cáo trên \$10,000 nhận được từ một thương vụ

8849 Claim for Refund of Excise Taxes

Mẫu đơn 8849 để Khiếu nại xin Hoàn Tiền thuế Gián thu (thuế đánh trên các hàng xa xỉ phẩm)

Publication 1244 Employee's Daily Record of Tips and Report to Employer

Ấn bản 1244 báo cáo về tiền tip nhân viên ghi nhận hàng ngày và báo cho chủ nhân

Schedule A (1040)

Mẫu Khai thuế A (1040) liệt kê các chi phí được trừ thuế thuộc mẫu đơn 1040

Schedule H Household Employment Taxes

Mẫu đơn H để liệt kê tiền thuế chủ nhân đóng cho người giúp việc trong nhà H - Bản khai các khoản thuế chủ nhân đóng cho người giúp việc nhà

SS-4 Application for Employer Identification Number

Mẫu đơn SS-4 - xin số danh bộ chủ doanh nghiệp

SS-8 Determination of Employee Work Status for Purposes of Federal Employment Taxes

Đơn SS-8 - xin xác định tình trạng làm việc của nhân viên để nộp Thuế Lương Bổng Liên Bang

W-2 Wage and Tax Statement

Mẫu đơn W-2 để khai Lương và Thuế

W-3 Transmittal of Wage and Tax Statements

Mẫu đơn W-3 để chuyển giao các tường trình về thuế và lương

W-3c Transmittal of Corrected Wage and Tax Statements

Mẫu đơn W-3c Bản chuyển giao về thuế và lương đã được điều chỉnh

W-4 Employee's Withholding Allowance Certificate

Mẫu đơn W-4 Chứng thư cho phép tạm thu thuế của Nhân viên

W-5 Earned Income Credit Advance Payment Certificate

Mẫu đơn W-5 -Chứng thư xin trả trước tín thuế dành cho người có thu nhập thấp

W-7 Application for IRS Individual Taxpayer Identification Number

(ITIN) Mẫu đơn W-7 xin Sở Thuế cấp số Danh Bộ Cá Nhân

foster child

con nuôi (không đổi tên họ của đứa trẻ)

founder (of a trust)

sáng lập viên (một quỹ ủy thác)

franchise

đặc quyền/ quyền kinh doanh cho một người hay đoàn thể nào

franchise tax

thuế đóng trên nguồn thu từ việc cho phép sử dụng quyền kinh doanh

Free Internet Filing Homepage

Trang chủ của mạng thông tin khai thuế miễn phí

fringe benefits

phúc lợi phụ

full-time employee

nhân viên làm việc toàn thời gian; nhân viên thường trực ở sở trong những ngày làm việc

full-time job

công việc/việc làm trọn thời gian (trung bình 8 giờ đồng hồ mỗi ngày)

full-time student

học sinh/sinh viên học trọn thời gian (theo tiêu chuẩn của trường học)

furnace (heating unit)

lò sưởi (bộ phận sưởi trong hệ thống sưởi ấm)

G**gain realized**

tiền lời thu được

gainful employee

nhân viên ăn lương

gainful employment

việc làm có trả lương

garnishments

khấu trừ lương theo án tòa để trả nợ

general partner

người có số vốn hùn cao nhất (nên giữ vai trò chính yếu trong doanh nghiệp)

geothermal well

giếng nước nóng (trong vùng có dòng nước nóng chảy qua)

gift

quà tặng

gift tax

thuế đánh trên món quà tặng

goodwill

thiện ý/hào ý của khách hàng; danh tiếng xí nghiệp; thiện chí

grace period

khoảng thời gian được gia hạn thêm

grantor (of a trust)

người ủy thác

gross income

lợi tức thu nhập; tổng thu nhập chưa trừ các chi phí và thuế

gross profit

tiền lời chưa trừ các chi phí và thuế

gross receipts

các khoản thu gộp

group life insurance

bảo hiểm nhân thọ cho cùng một nhóm người theo cùng một quy chế

group plan

kế hoạch tập thể

guaranteed issue

việc phát hành các chứng khoán có bảo đảm

Guide to Free Tax Services

hướng dẫn các dịch vụ khai thuế miễn phí

H**halfway house**

nhà chuyển tiếp (từ giai đoạn ngày sang giai đoạn kia hay từ tình trạng này sang tình trạng kia để thích nghi dần với điều kiện sống, môi trường mới)

handicapped

khuyết tật; tàn tật

handout

phát, cho không; phân phối bằng cách truyền tay nhau

hardship case

trường hợp/hoàn cảnh khó khăn

head of household

chủ gia đình có con nhỏ phải nuôi dưỡng

health benefits

các loại/nguồn phúc lợi y tế

health coverage

bao trả cho dịch vụ sức khỏe

health coverage tax credit

Tiền thuế miễn trừ về bao trả cho dịch vụ sức khỏe

health insurance

bảo hiểm y tế

Health Insurance Credit Eligibility Certificate

Giấy chứng nhận đủ điều kiện để nhận được tín thuế cho bảo hiểm y tế

Health Insurance Credit for Eligible Recipients

Người đủ tiêu chuẩn nhận tín thuế trả cho bảo hiểm y tế

health insurance policy

hợp đồng/chính sách bảo hiểm y tế

hearing aid

máy nghe, thính cụ, dụng cụ trợ thính

hearing impaired

bị lảng tai, bị điếc

Heavy Highway Vehicle Use Tax Return

để khai thuế sử dụng xe hạng Nặng trên xa lộ

high school

trường trung học

highlights of tax changes

những điều cần lưu ý về những thay đổi thuế vụ

highway use tax

thuế sử dụng xa lộ

hobby loss

tiền thua lỗ trong việc ngành kinh doanh hoạt động do sở thích

holder

người mang thẻ; người cầm giấy tờ

holder of record

người giữ sổ sách; người có tên trên hồ sơ

holding period

thời kỳ nắm giữ chủ quyền

holiday

ngày nghỉ; ngày lễ

home

nhà; mái ấm gia đình

homeland security

an ninh nội địa (trong nước)

home loan

tiền vay mua nhà

homeworker

người làm việc tại nhà

Hope credit

Tiền thuế miễn trừ cho Hope

hospital insurance benefits tax (Medicare)

thuế quyền lợi bảo hiểm bệnh viện (Medicare)

houseboat

nhà trên thuyền; thuyền được sử dụng như nhà ở

household

tất cả những người/số người cùng sống chung trong một căn nhà hay một gia đình; hộ gia đình

household appliances

đồ dùng/máy gia dụng

Household Employer's Tax Guide

Sách hướng dẫn chủ nhân đóng thuế cho người giúp việc trong nhà

Household Employment Taxes

các loại thuế lao động đánh trên việc thuê mượn người giúp việc nhà

housewife

bà nội trợ; người vợ (không đi làm chỉ ở nhà chăm sóc nhà cửa, con cái v.v.)

housing allowance

tiền trợ cấp thuê nhà để ở

impose a tax

đánh thuế

in-law

(thành họ hàng qua hôn nhân) dâu, rể, thông gia, bên chồng/vợ

income

lợi tức, thu nhập

income averaging

lợi tức bình quân

income-splitting

lợi tức tách riêng theo từng người

income subject to tax (taxable income)

lợi tức chịu thuế

income tax

thuế lợi tức, thuế thu nhập

incur (expense)

xảy ra, phát sinh (chi phí)

incur (obligation)

chịu (trách nhiệm); mắc phải, gánh chịu

incur (a penalty)

chịu (phạt); bị phạt

independent contractor

người làm việc theo hợp đồng độc lập; thầu khoán

individual estimated tax

thuế phỏng định cho cá nhân

individual income

lợi tức cá nhân, thu nhập cá nhân

individual income tax

thuế lợi tức cá nhân, thuế thu nhập cá nhân

individual retirement account (IRA)

Quỹ /Trương Mục hưu trí cá nhân (IRA)

individual retirement arrangement (IRA)

Sắp xếp cho việc hưu trí cá nhân

individual taxpayer identification number (ITIN) for aliens

Số nhận diện người đóng thuế cho ngoại kiều (ITIN)

information return

Bản kê khai dữ kiện để khai thuế

Information to Claim Earned Income Credit After Disallowance

Thông tin Hướng dẫn Khiếu nại về Trợ Cấp Lợi Tức Thấp bị bác bỏ

inheritance

Sự hưởng gia tài/ quyền thừa kế

inheritance tax

thuế đánh trên tài sản thừa kế

initial markup

sự định giá cao hơn so với giá bán nguyên thủy

injury

thương tích; sự thương tổn

innocent spouse

vợ/chồng vô tội, vô can

innocent spouse relief

khoản thuế được bãi miễn dành cho người vợ hay chồng vô can

input

nhập liệu; đầu vào; nguồn vốn nhập

installment

từng phần, từng giai đoạn; việc trả góp, các khoản tiền trả dần

insulation

sự tách riêng/vật liệu cách ly

insurance broker

người môi giới bảo hiểm; người trung gian bán các loại hiểm cho công ty bảo hiểm để ăn hoa hồng

intangible assets

tài sản vô hình

interest (in a partnership)

quyền lợi (của người có phần hùn trong công ty hợp doanh)

interest (on money)

tiền lời, lãi

interest holder (in property)

người có phần hùn (trong tài sản của doanh nghiệp)

interest income

thu nhập, lợi tức từ tiền lời/lãi chia từ cổ phần công ty hay từ tiền tiết kiệm

interest rate

lãi suất

Internal Revenue Service (IRS)

Sở Thuế Vụ Liên Bang

inventory

bản kê hàng, tồn kho, hàng hiện có

investment tax credit

tín thuế khuyến khích đầu tư; tín thuế áp dụng cho các khoản tiền vay để đầu tư

Investor Reporting of Tax Shelter Registration Number

Báo cáo của người đầu tư về số đăng ký những Chương Trình Đầu tư tránh thuế

invoice

hóa đơn giao hàng

involuntary conversions

sự chuyển đổi luật định, không tự nguyện

issue (a check)

phát hành (chi phiếu)

item

khoản; điều khoản; mục

itemize

liệt kê các chi tiết, các khoản chi tiêu (để khai trừ thuế)

itemized deductions

các khoản khấu trừ thuế được liệt kê

items of tax preference

các điều khoản được hưởng quy chế ưu đãi thuế

J**jeopardy assessment**

việc định giá các nguy cơ; sự ước lượng tình trạng hay điều kiện khó khăn/nguy hiểm

joint account

trường mục/tài khoản chung (của hai hay nhiều người/nhiều công ty)

joint and survivor annuity

niên khoản/trợ cấp hằng năm của hai vợ chồng, trường hợp một trong hai người qua đời người còn sống vẫn tiếp tục nhận được tiền trợ cấp này

joint return

hồ sơ khai thuế chung của hai vợ chồng

joint venture

hình thức hợp tác kinh doanh bằng cách góp vốn đầu tư hoặc khai thác mang nhiều tính rủi ro lời ăn lỗ chịu

juror

bồi thẩm viên

jury

bồi thẩm đoàn

jury duty

nhiệm vụ bồi thẩm; công tác bồi thẩm ở tòa án dân sự

K**keep records**

lưu giữ giấy tờ/hồ sơ

keyboard

bàn phím đánh chữ của máy vi tính hay máy đánh chữ

kickback

tiền lo lót, hối lộ trả cho người đã giúp mình kiếm được một món lời, thường là không hợp pháp; tiền lại quả

kind of tax

loại thuế

L**landlord**

chủ cho thuê nhà, chủ đất

late filing penalty

tiền phạt do khai thuế trễ hạn

late payment penalty

tiền phạt do đóng thuế trễ hạn

law enforcement officer

viên chức thi hành luật pháp

law enforcement personnel

nhân viên công lực

layoff

việc sa thải, hành động cho thôi việc

lease-sale

hình thức bán theo hợp đồng thuê dài hạn, sau một thời gian nhất định, người thuê sẽ nhận được quyền sở hữu nhà cửa, vật dụng họ đã đóng đầy đủ và thuê liên tục trong một thời gian quy định trên hợp đồng

legal expenses (for official stamps and seals, marshall services, etc.)

các khoản chi phí pháp lý (tem công chứng và đóng dấu, dịch vụ trả tiền cho người giám sát hay canh gác v.v.)

legal expenses (for services of an attorney)

các khoản chi phí pháp lý (trả cho các dịch vụ pháp luật của luật sư)

legal person

người hay cơ quan có đầy đủ tư cách pháp nhân

legal services plan

chương trình/kế hoạch cung cấp các dịch vụ pháp lý

lender

người cho vay tiền

lessee, tenant

người thuê mướn nhà, đất

lessor

chủ cho thuê nhà, đất

letterhead

danh hiệu ở đầu thư, đầu các văn bản

levy

đánh thuế; tịch thu tiền (từ ngân hàng); buộc phải chịu thuế theo pháp luật quy định

levy (on a bank account)

sai áp và tịch thu tiền (từ trương mục ngân hàng theo lệnh của tòa án)

levy on wages

trích tiền từ lương để trả nợ theo lệnh của tòa án

liabilities

các khoản nợ phải trả

lien

sai áp; quyền tịch thu tài sản để trừ nợ

life annuity

niên khoản bảo hiểm trả suốt đời

life insurance policy

hợp đồng bảo hiểm nhân thọ

lifetime learning credit

tín thuế giáo dục trả cho các chi phí đi học theo yêu cầu nâng cao kiến thức dành cho người khai thuế, vợ/chồng và những người sống phụ thuộc vào người khai thuế

limited distribution

tiền phân phối, tiền lời chia cho người có phần hùn theo một giới hạn nhất định

limited partnership

hình thức hợp tác kinh doanh giới hạn

living trust

sự ủy thác khi người ủy thác còn sống

loan origination fees

các khoản lệ phí vay tiền lần đầu

lockout

hành động khóa xưởng, bãi sở không cho thợ vào làm việc

lookback period for calendar year

giai đoạn kiểm lại các sinh hoạt/các hoạt động trong suốt một năm vừa qua

long-term

dài hạn

loss of income

thu nhập thất thu, lỗ vốn

low income

lợi tức thấp

lump sum

số tiền nhận hay trả một lần thay vì nhận hay trả nhiều lần

M**maintenance (buildings)**

việc bảo trì; sự trùng tu (các toà nhà cao ốc)

maintenance (of a household)

nuôi sống (cả gia đình); duy trì cuộc sống cho cả nhà

make payment to

trả tiền cho; hoàn trái lại cho ai

marginal cost

giá thành tính trên một sản phẩm được sản xuất thêm

marginal revenue

thu nhập từ việc bán thêm một sản phẩm

marginal tax rate

tỷ suất thuế đánh trên phần lợi tức cao hơn mức lợi tức quy định; khung thuế suất

mark-up

việc định mức giá bán cao hơn mức ban đầu

marriage certificate

chứng thư hôn thú

master file

hồ sơ gốc, hồ sơ chính

master's degree in

bằng thạc sĩ về khoa/ngành

Medicaid

Chương Trình Cứu trợ Y Tế

Medical Assistance Program

Chương Trình Trợ cấp Y Tế

Medicare

Y Tế Hưu Trí

merger

liên doanh (giữa hai công ty); sự hợp nhất

meter

máy đo; dụng cụ để đo

migrant worker

công nhân làm việc theo mùa; công nhân đến từ nơi khác

mileage rate

tiêu chuẩn trả cho từng dặm đường xe chạy

minimum payment

mức lương tối thiểu; số tiền tối thiểu phải trả

minimum wage

mức lương/ tiền lương công nhật/lương giờ tối thiểu

miscellaneous expenses

các chi phí linh tinh, các chi phí phụ

mobile home

nhà ở di động; xe nhà

modified adjusted gross income (MAGI)

lợi tức gốc được điều chỉnh theo luật thuế mới

money order

phiếu/lệnh gửi tiền

monthly payments

các khoản tiền trả/thanh toán hàng tháng

mortgage

món nợ vay thế chấp bằng nhà ở được trả dần hàng tháng, hàng quý hay hàng năm

mortgage interest

tiền lãi trả cho khoản tiền vay thế chấp bằng căn nhà

mortgagee

người/công ty cho vay bằng căn nhà thế chấp

mortgagor

người vay tiền bằng cách thế chấp căn nhà của mình và trả góp hàng tháng cho công ty hay người cho vay tiền

motor home

nhà trên xe có động cơ

moving expenses

chi phí dọn nhà; các chi phí thuyền chuyển

multinational corporation

công ty liên/đa quốc gia

multiple support

trợ cấp đa phương; nguồn hỗ trợ đa dạng

mutual fund

quỹ góp vốn đầu tư

N

natural disaster

thiên tai

negligence penalty

tiền phạt vì bất cẩn

net earnings from self-employment

lợi tức ròng từ công việc tự mình làm chủ

net income

lợi tức ròng

net operating loss

lỗ ròng từ công việc kinh doanh

net operating loss carryback (forward)

việc chuyển các khoản lỗ ròng từ năm trước sang năm hiện tại để trừ thuế

net profit

lời/lợi tức ròng

newsletter fund

quỹ thư thông tin (về dịch vụ tài chính đầu tư)

nominal value

giá trị tượng trưng

nonstatutory stock option

quyền được mua cổ phiếu không o các quy định thông thường

nonwork day

ngày không làm việc; ngày không có việc để làm; ngày nghỉ

North American Free Trade Agreement (NAFTA)

Hiệp Ước Tự Do Thương Mại Bắc Mỹ Châu (NAFTA)

note

phiếu, trái phiếu, ngân phiếu

notice of levy

giấy báo sai áp lương; giấy báo các khoản tiền bị trích từ lương để trả nợ

nursing care

việc/sự săn sóc người già yếu

nursing home

nhà săn sóc người già yếu; nhà dưỡng lão

O

obsolescence

sự lỗi thời; tính lỗi thời

offer in compromise

đề nghị được thỏa thuận giữa hai bên để giải quyết một vấn đề chưa được thỏa đáng

office examination (audit)

cứu xét/xem xét/kiểm tra hồ sơ/ tài liệu ngay tại văn phòng (kiểm toán)

old age pension

tiền hưu cho tuổi già

on-the-job training course

lớp huấn luyện thực hành ngay trên công việc đương nhiệm

operating cost

chi phí điều hành

optical scanner

máy rà hình vi tính

optional mileage allowance

chi phí trả cho các dặm đường tính theo tỉ suất thay cho một hình thức chi phí khác như vé tàu, vé xe cho một chuyến công tác hay đi làm việc xa nhà

optional tax

loại thuế chọn thay cho một loại thuế phải đóng khác

ordinary and necessary

cần thiết theo thông lệ

out-of-pocket (actual) expenses

các phí tổn thực chi (xuất từ tiền túi)

outside salesperson

mại viên đi hàng ở ngoài công ty

overpayment

số tiền trả nhiều hơn mức quy định

P**Paperwork Reduction Act**

Luật giảm thiểu các loại thủ tục hành chính

parent company

công ty gốc, công ty mẹ, công ty chính

part-time employee

nhân viên làm việc bán thời gian

part-time student

sinh viên/học sinh học bán thời gian

partner

người hùn vốn, người góp vốn chung để kinh doanh

partnership

hình thức hợp tác kinh doanh

partnership interest

phần vốn hùn hợp trong tổ hợp kinh doanh; quyền lợi của người góp vốn

passive activity loss

khoản tiền lỗ phải chịu chung về việc đầu tư thụ động (đầu tư không do mình trực tiếp điều hành)

password

mật mã, ký hiệu để mở tài liệu

patronage dividends

tiền lời chia từ hợp tác xã mua bán nông phẩm được chính phủ bảo trợ

pay as you go system

hệ thống đóng thuế theo phương pháp đóng thuế ngay khi nhận được nguồn lợi tức

pay period

chu kỳ trả lương (mỗi hai tuần, mỗi đầu tháng v.v.)

paymaster

nhân viên phát lương

payment

khoản tiền được thanh toán; tiền lương; hoàn trái

payment-voucher

phiếu trả tiền

payroll

sổ lương

penalty

sự phạt vạ, tiền phạt

penalty for premature withdrawal

khoản tiền bị phạt vì rút tiền trước thời hạn quy định

penalty for underpayment

tiền phạt vì trả không đủ số tiền yêu cầu

penalty for underpayment of estimated tax

tiền thuế phạt vì không đóng đủ số thuế phỏng định trên nguồn lợi tức trong mỗi quý

pension

hưu bổng; tiền hưu, lương hưu

Pension Benefit Guaranty Corporation (PBGC) beneficiaries

Những người được hưởng các khoản trợ cấp hưu của Công Ty Đảm Bảo Phúc Lợi Hưu Bổng (PBGC)

pension plan

chương trình hưu trí; kế hoạch hưu bổng

per capita

tính theo đầu người

per diem

phụ cấp mỗi ngày

periodic payments

tiền trả định kỳ

personal exemptions

miễn giảm cá nhân

personal expenses

các chi phí của riêng cá nhân

personal holding company

công ty do một người (hay một gia đình) làm chủ; công ty tư nhân (phân biệt với công ty cổ phần là công ty do nhiều người góp vốn chung để hoạt động kinh doanh)

personal property (vs. business)

tài sản cá nhân (đối lập với tài sản doanh nghiệp)

personal property (vs. real estate)

động sản (đối lập với bất động sản)

personal property tax

thuế đánh trên giá trị của các loại động sản

personal service income

lợi tức do cung cấp dịch vụ cá nhân personal use property tài sản sử dụng riêng của cá nhân

petitioner, applicant

người đứng đơn xin, đương đơn

phaseout (of exemption)

sự giảm dần/mất dần cho đến khi không còn tác dụng (một loại thuế bãi miễn)

piecework

công việc/ việc làm (thuộc hay là một phần của một công việc khác

portfolio interest

tiền lời từ một số các danh mục đầu tư khác nhau để bảo đảm sự thua lỗ

postal money order

ngân phiếu do bưu điện phát hành, bưu phiếu

potential eligible individual

cá nhân đủ tiêu chuẩn có nhiều khả năng được chọn

power of attorney

quyền được đại diện cho người khác (vắng mặt)

preaddressed envelope
phong bì có ghi sẵn địa chỉ của người nhận

preaddressed label
nhãn ghi sẵn địa chỉ nhận thư

prefabricated
tiền chế; giả tạo, không thật

pre-existing exclusions
các khoản khấu trừ đã có sẵn từ trước

premature withdrawal
rút tiền trước kỳ hạn

premium
phí mua bảo hiểm; bảo phí

prepaid income
lợi tức được trả trước

prepayment penalty
phạt vì trả tiền trước thời hạn

Presidential Election Campaign Fund
Quỹ Vận động Bầu Cử Tổng Thống

pretax
trước khi tính thuế

principal (contract)
người chủ chính thức (hợp đồng)

principal place of business
trụ sở chính của một cơ sở kinh doanh

private industry
ngành/nghề kinh doanh tư nhân

Privacy Act
Luật bảo đảm quyền có một đời sống riêng tư, các thông tin cá nhân

private foundation
quỹ tài trợ tư nhân

prize (prizes and awards)
giải thưởng (quà và tiền thưởng)

professional preparer
người giúp khai thuế chuyên nghiệp

profit
lời; lãi; lợi nhuận

profit and loss statement
bảng tường trình các khoản lời lỗ trong kinh doanh

profit-seeking activity
hoạt động sinh lời

profit sharing plan
kế hoạch chia lãi trong kinh doanh của xí nghiệp với nhân viên

promissory note
phiếu hứa trả tiền, giấy khất nợ

proof of credit (for credit rating purposes)
chứng minh tín dụng (để tính khả năng tín dụng cao thấp)

property tax
thuế tài sản

provider of medical care
người cung ứng/cấp dịch vụ y tế

public law
đạo luật chung

public retirement system
hệ thống hưu trí áp dụng chung cho mọi người trong một cộng đồng xã hội

public utility
phương tiện công cộng

push button telephone
điện thoại bấm nút

Q

qualified
đủ điều kiện, đủ tiêu chuẩn

qualified health coverage
các chi phí y tế đủ điều kiện được thanh toán bảo hiểm

qualified health plan
kế hoạch y tế đủ điều kiện

qualified plan
kế hoạch hội đủ điều kiện

qualified reinvestment plan (of a public utility)
kế hoạch tái đầu tư có đủ điều kiện (cho một phương tiện công cộng)

qualify
hội đủ điều kiện; đủ tiêu chuẩn

qualifying widower
người góa chồng/góa vợ có đủ điều kiện được hưởng các quyền lợi theo luật thuế quy định

R

railroad retirement
sự nghỉ hưu/ (chương trình) nghỉ hưu của các công nhân ngành đường sắt

Railroad Retirement Tax Act
Luật Thuế Hưu Trí dành cho các nhân viên ngành đường sắt

real estate
bất động sản

real estate tax
thuế bất động sản

reasonable cause
nguyên nhân/lý do hợp lý/thích đáng

reasonable expenses
các chi phí hợp lý

recapture
bắt đầu lại; tính lại từ đầu

recapture clause
điều khoản tính lại

recognized gain
khoản tiền lời được xác định

record
ghi chép, vào sổ sách

records (substantiation)
văn kiện (sự dẫn chứng)

redeem a bond
thu hồi trái phiếu

refinancing

việc/sự tái tài trợ (cho ai)

refresher course

khóa học ôn lại những phần đã học trước đó và bổ sung thêm những phần hay các chi tiết mới

refund of tax

tiền thuế đóng dư hoàn lại cho người đóng thuế

register (an automobile) (verb)

đăng ký (xe hơi)

regulated investment company

công ty đầu tư hoạt động theo các quy định của luật pháp

regulations

các quy tắc, những điều khoản được quy định

related companies

các công ty có liên hệ

related taxpayers

những người khai thuế có liên hệ

relatives

quyển thuộc; bà con trong dòng họ

remittance (of funds)

việc chuyển tiền; số tiền được chuyển

remuneration

tiền công; tiền thù lao

rent

tiền thuê nhà, thuê đất; việc cho thuê

reportable income

lợi tức/các khoản thu nhập phải khai thuế

residency test

tiêu chuẩn cứu xét tình trạng cư trú

residential property (home)

tài sản để ở/sinh sống (không phải tài sản đầu tư)

residential rental property

tài sản/nhà cho thuê để ở

retail price

giá bán lẻ

retailer

nhà buôn lẻ; người bán lẻ, cửa tiệm bán lẻ

retained tax

thuế được lưu lại, thuế được giữ lại

retirement

hưu trí; sự nghỉ hưu

retirement income

lợi tức hưu trí

retirement income ceiling

mức thu nhập hưu trí cao nhất

retirement or pension plan

kế hoạch hưu trí hay hưu bổng

return

tờ/hồ sơ khai thuế

revenue agent

nhân viên thu thuế

revenue officer

nhân viên kiểm tra các hồ sơ thuế

revenue procedure

quá trình thu thuế; thủ tục thu thuế

revenue ruling

việc áp dụng các điều luật thuế

revenue sharing

việc chia mức thu nhập (để đóng thuế)

revolving account

trường mục luân chuyển

rollover

việc chuyển tiền từ quỹ này sang quỹ kia; việc lưu các khoản lỗ từ năm trước sang năm sau để khai trừ thuế

royalty

tiền trả tác quyền, tiền bản quyền

S**sailing permit**

giấy phép rời cảng; lệnh ra khơi

salary

lương bổng

sale or exchange

bán hay trao đổi

sales tax

thuế đánh trên giá trị món hàng do người tiêu thụ phải chịu

salvage value

tiền thu được do bán các vật liệu phế thải

sanction (noun)

hình phạt; sự trừng phạt (buộc một nước khác phải tuân theo các quy định đã ước định)

savings and loan association

hiệp hội tiết kiệm và cho vay

savings bond

trái phiếu tiết kiệm

Schedule A (1040)

Bảng Khai các khoản chi phí để trừ thuế - mẫu Schedule A (bộ hồ sơ khai thuế 1040)

scholarship

học bổng

school bonds

trái phiếu bán để lấy tiền xây hoặc chỉnh đốn các phương tiện giảng dạy ở trường học

seasonal unemployment

tình trạng thất nghiệp theo mùa hay theo thời vụ

section (administration)

phân sở (hành chính)

securities

chứng khoán

Securities and Exchange Commission

Ủy Ban Chứng Khoán và Hối Đoái

seize
chiếm cứ, bắt giữ, tịch thu

seizure
sự chiếm bắt, việc tịch thu

self-employed worker
công nhân tự quản, người tự làm chủ công việc kinh doanh của mình

self-employment
lao động tự doanh, nghề tự do (làm việc không theo giờ giấc hay quy định của chủ nhân)

self-employment retirement plan
kế hoạch hưu trí dành cho người hành nghề tự do

self-employment tax
thuế lợi tức đánh trên nguồn thu nhập từ công việc do mình làm chủ

semiweekly depositor
người ký quỹ/nộp tiền hai lần mỗi tuần

separate income (in a community property state)
lợi tức riêng (của vợ hay chồng sống trong tiểu bang theo luật cộng đồng tài sản)

separate maintenance
sự bảo quản riêng biệt

separate property (in a community property state)
tài sản riêng (trong tiểu bang theo luật cộng đồng tài sản)

serve a summons
tống đạt trát đòi hầu tòa/lệnh đòi hầu tòa

Service Center
Trung Tâm dịch vụ thuế

settlement date
ngày thanh toán

severance pay
tiền bồi thường khi cho nhân viên thôi việc; tiền thanh toán

cho người làm khi hợp đồng của họ đã kết thúc

share accounts (as in credit unions)
trường mục chung phần (như trong hợp tác xã tín dụng)

share-farming
chia nhau canh tác trên một thửa ruộng; thay phiên canh tác

shareholder
chủ chứng khoán, cổ đông

shares of stock
cổ phần chứng khoán

sheltered workshop
nơi huấn nghiệp cho người bị khuyết tật

short-term
ngắn hạn

sick leave
phép nghỉ bệnh

sick pay
tiền lương trả khi nghỉ bệnh

small business
xí nghiệp/cơ sở kinh doanh cỡ nhỏ

Small Business Administration (SBA)
Cơ Quan Phục Vụ Xí Nghiệp Nhỏ

small business (S) corporation
tập đoàn các doanh nghiệp nhỏ

small businessman
tiểu thương gia, người điều hành cơ sở kinh doanh nhỏ.

small tax case procedure
thủ tục đóng thuế cho các vụ việc nhỏ

social security
an sinh xã hội

social security benefits
các loại phúc lợi an sinh xã hội

sole proprietor
kinh nghiệp tư nhân do một người làm chủ

special assessment
sự giám định đặc biệt

special withholding allowance
khoản tiền thuế tạm thu đặc biệt

specific charge-off method
phương pháp khấu trừ đặc định

standard deduction
mức giảm thuế theo tiêu chuẩn; mức khấu trừ thuế tiêu chuẩn

standard mileage rate
mức thanh toán tiêu chuẩn cho mỗi dặm đường di chuyển (để tính chi phí di chuyển trên số dặm đường hành trình)

State Children's Health Insurance Program (SCHIP)
Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Trẻ Em của Tiểu Bang

State Insurance Agency
Cơ quan Bảo Hiểm của Tiểu Bang

state taxes
các sắc thuế do tiểu bang quy định

State Workforce Agency
Cơ quan cung cấp lực lượng lao động cho Tiểu Bang

statute of limitations
Quy chế về các điều giới hạn

statutory lien
quyền được tịch thu tài sản để trừ thuế theo luật định

stepchild
con riêng của vợ hay của chồng

stock dividends
cổ tức; tiền lãi cổ phần, lãi do mua bán chứng khoán

stock option plan
chương trình/kế hoạch bán chứng khoán cho nhân viên với giá đặc biệt

stock purchase plan
chương trình/kế hoạch để nhân viên tham gia góp vốn vào cổ phần công ty

straight-line depreciation

phương pháp khấu hao tài sản
đều đặn theo số năm sử dụng

strike benefits

phúc lợi đình công

subject to withholding

phải chịu thuế tạm thu

subsidy

trợ cấp, phụ cấp

summary of income and deductions

tóm tắt thu nhập và các khoản
thuế được giảm

summons

trát của tòa án

supplemental Medicare insurance for the aged

bảo hiểm y tế phụ Medicare cho
người già

support (personal)

trợ giúp (cá nhân)

support test

tiêu chuẩn đánh giá sự trợ giúp

supporting documents

văn kiện chứng minh

supporting form

hình thức chứng minh bổ sung
về vấn đề gì

surcharge

lệ phí thu thêm

surtax

thuế thu thêm

surviving spouse

người vợ/chồng còn lại

T**tangible assets**

tài sản hữu hình/cụ thể

tangible personal property

động sản cá nhân thực hữu

tax (adjective)

chịu thuế

tax (for general revenue)

tiền thuế (đánh trên nguồn thu
nhập chung)

tax (for special funds)

thuế (đánh trên các quỹ đặc
biệt)

tax account information

thông tin về trương mục thuế

tax auditor

nhân viên kiểm toán hồ sơ thuế
vụ

tax base

căn bản để tính thuế

tax benefit

nguồn lợi từ việc đóng thuế; các
khoản thuế được miễn trừ

tax bill

hóa đơn tính thuế

tax bracket

thuế suất; khung thuế

tax computation

việc tính thuế

tax computation worksheet

bản thảo tính thuế; mẫu tính
thuế

tax counseling for the elderly

hướng dẫn thuế vụ cho người
già

tax court

tòa án thuế

tax credit

tín thuế; khoản tiền thuế có thể
được dùng để làm giảm số tiền
thuế phải đóng

tax deferred income

lợi tức chưa đóng thuế (đến khi
ăn được được phân phối hay
rút ra)

tax deposit coupon book

sổ phiếu để nộp thuế

tax dispute

các tranh chấp về vấn đề liên
quan đến thuế vụ

tax evasion

việc/sự trốn thuế

tax-exempt income

thu nhập được miễn thuế; thu
nhập không phải đóng thuế

tax exemption

sự miễn thuế

tax form

mẫu đơn khai thuế

tax haven country

xứ sở không có thuế; quốc gia
không thu thuế của dân

tax home

nơi chọn để khai thuế

tax incentive

sự khuyến khích/khích lệ có liên
quan đến việc khai hoặc đóng
thuế

tax liability

trách nhiệm phải đóng thuế;
tiền thuế nợ

tax loophole

kẽ hở trong luật thuế vụ

tax on gambling winnings

thuế đánh trên số tiền ăn cược
cờ bạc

tax package and instructions

bộ mẫu đơn và chỉ dẫn khai
thuế

tax penalty

tiền phạt thuế

tax period

thời hạn chịu thuế; thời hạn phải
đóng thuế

tax policy

chính sách thuế vụ

tax preference items

các khoản ưu đãi về thuế

tax preparer

người giúp khai thuế

tax rate

tỷ suất thuế; tỉ lệ dùng để tính thuế

tax rate schedule

bảng tỷ suất thuế; khung thuế suất

tax rebate

tiền thuế hoàn lại cho người đóng thuế do tính sai hay do thay đổi các chi tiết trên hồ sơ thuế

tax relief

mức thuế được miễn do những nguyên nhân đặc biệt (thiên tai, không chịu chung trách nhiệm nợ thuế trên các nguồn lợi tức thuộc về người khác)

tax relief for victims of terrorist attacks

mức thuế miễn áp dụng cho nạn nhân của các cuộc tấn công để khủng bố

tax return

tờ khai thuế; hồ sơ khai thuế

tax shelter

phương pháp tránh thuế hợp pháp

tax statement (bill)

tờ giải trình các món thuế chưa đóng

tax status

trạng thái thuế vụ (của một người, một công ty)

tax table

bảng thuế

tax table income

bảng ghi các mức thu nhập phải đóng thuế

tax treatment (of community income)

việc tính thuế cho riêng từng người tính trên các lợi tức từ nguồn thu nhập chung

tax withheld at source

khẩu lưu thuế trước khi phân phối lợi tức/trước khi trả lương; việc thu thuế tạm thu trước khi thanh toán lương hay phân phối tiền cho ai

tax year

năm thuế

taxable

có thể phải đóng thuế

taxable income

thu nhập chịu thuế; lợi tức có thể phải đóng thuế

taxable year

năm chịu thuế; năm thuế

taxpayer

người đóng thuế; người khai thuế

Taxpayer Advocate

Người biện hộ hay người bên vực cho người đóng thuế

Taxpayer Advocate's Program

Chương Trình Bảo Vệ/Bên Vực Người Trả Thuế

taxpayer identification number (TIN)

Số Danh Bộ của Người Trả Thuế (TIN)

technical school

trường kỹ thuật

Temporary Assistance for Needy Families (TANF)

Chương Trình Cứu Trợ Tạm Thời cho những gia đình gặp khó khăn

temporary seasonal workers

Công nhân làm việc theo thời vụ ngắn hạn

tenant

người thuê nhà/đất

tentative credit

tín thuế có hiệu lực trong một thời gian ngắn/được áp dụng tạm thời

term (time)

thời hạn, kỳ hạn

third party

đệ tam nhân; thành viên thứ ba trong một liên doanh hay một tổ chức

third-party designee

người hay đơn vị được chỉ định làm thành viên thứ ba

third-party payer

người chịu trách nhiệm thanh toán các món nợ chưa trả nếu người phải trả tiền không thanh toán nợ theo yêu cầu

tie-breaking rule

điều lệ / quy định được áp dụng để giải quyết vấn đề bế tắc khi các biện pháp thông thường không có hiệu lực

time savings account

trương mục tiết kiệm định kỳ

tip (advice)

mẹo nhỏ; lời khuyên

tip (gratuity)

tiền 'boa'; tiền cho bồi bàn, bồi phòng; tiền thưởng cho người cung cấp dịch vụ

tips deemed to be wages

tiền thưởng được coi như tiền công/lương

toll

lệ phí xa lộ

toll free (telephone)

điện đàm miễn phí; việc gọi điện thoại không phải trả lệ phí

townhouse

nhà chung vách (thường cùng một dãy phố)

Trade Adjustment Assistance (TAA) benefits

Phúc Lợi Trợ Cấp Điều Chỉnh Mậu Dịch

Trade Adjustment Assistance (TAA) participants

Người tham gia chương trình trợ cấp điều chỉnh mậu dịch

trade-import firm

Công ty thương mại nhập khẩu

trade readjustment assistance

trợ cấp tái điều chỉnh mậu dịch

trailer

thùng xe tải; toa chở hàng; xe kéo hàng được móc vào sau xe

transferor (trusts)

người chuyển tài sản (trong các tín dụng ủy thác)

travel allowance

phụ cấp cho một chuyến công tác

travel expenses

các chi phí trong một chuyến công tác

traveling sales person

người lái xe đi bán hàng (bán đến đâu giao hàng đến đấy)

Treasury bill

Công Khố phiếu ngắn hạn

Treasury bond

Trái Phiếu Ngân Khố

Treasury Department (U.S.)

Bộ Tài Chính Liên Bang

Treasury note

Công Khố phiếu trung hạn (dài hơn một năm, nhưng ngắn hơn 10, 15 hay 30 năm; thường từ 3 đến 5 năm)

truck

xe vận tải; xe chở hàng hóa

truck-tractor

xe tải kéo

trust

ủy thác; tín dụng

trust company

công ty ủy thác, công ty tín dụng

trust fund

quỹ ủy thác

trustee

người được ủy thác

tuition

tiền học, học phí

U

uncollected FICA tax

thuế FICA chưa thu được

underpayment

số tiền nợ còn thiếu

underwriter (securities)

người/công ty bảo đảm việc phân phối số chứng khoán phát hành

undistributed earnings

nguồn thu nhập, lợi tức chưa phân phối

undue hardship

hoàn cảnh/ tình trạng quá khó khăn

unearned income

lợi tức / thu nhập không do lao động (từ tiền tiết kiệm hay từ vốn bỏ vào đầu tư)

unemployment

thất nghiệp

unemployment compensation

phụ cấp thất nghiệp

unemployment tax

thuế đóng trên tiền trợ cấp thất nghiệp

union

ng nghiệp đoàn, công đoàn

university

trường đại học

unpaid balance

nợ chưa trả/ nợ trên giấy tờ chưa thanh toán

untaxed (before taxes)

chưa tính thuế (trước thuế)

untaxed (tax free)

không phải đóng thuế; được miễn thuế

upward mobility program

chương trình cải cách xã hội

U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS)

Cơ Quan Chuyên Trách vấn đề Quốc Tịch và Di Trú của chính phủ Liên Bang (USCIS) - Sở Di Trú Hoa Kỳ

U.S. District Court

Tòa Án Sơ Thẩm thuộc chính phủ Liên Bang

U.S. Military Health Care System

Hệ Thống Y Tế Quân Đội Liên Bang

utilities

các tiện ích công cộng

V

voice prompts

lời nhắc

voluntary compliance

sự tuân thủ (pháp luật) tự nguyện

Volunteer Income Tax Assistance (VITA)

Chương trình giúp khai thuế miễn phí thiện nguyện

W

wages

lương bổng

wages (daily)

lương công nhật

waiting period

thời kỳ/giai đoạn chờ đợi

waiver

bãi miễn, từ khước

waiver of the enrollment in training requirement

miễn đòi hỏi ghi tên học khoá huấn luyện/đào tạo

web page

trang mạng lưới

website

khu vực thông tin trên mạng điện tử

welfare

tiền trợ cấp xã hội; sự chăm sóc sức khỏe; sự thịnh vượng

welfare recipient

người lĩnh / nhận trợ cấp xã hội

wholesale

sự bán sỉ, sự bán buôn (thường là bán cho các cửa hàng với số lượng lớn để họ bán lại cho dân chúng)

windfall profits

các món lợi bất ngờ; lợi lộc từ trên trời rơi xuống

wire transfer

chuyển ngân / chuyển tiền qua hệ thống điện báo

withheld tax

thuế bị khấu lưu/tạm thu

withholding allowances

các khoản tiền khấu lưu, các khoản thuế tạm thu

withholding of tax

việc/hành động/sự khấu lưu thuế

withholding of tax at source

sự tạm thu một khoản tiền thuế từ nguồn thu nhập (trước khi phân phối cho người sở hữu nguồn lợi tức)

word processor

phần mềm vi tính được cài đặt trong máy computer để điều hành các chương trình dưới dạng văn bản của máy

work for oneself

làm việc cho chính mình

Work Incentive Program

Chương Trình Khuyến khích Làm việc

workers' compensation

tiền bồi thường cho người lao động (khi bị tai nạn hay thất nghiệp v.v.)

workfare payments

tiền trả chương trình khuyến trợ lao động (trợ cấp xã hội qua việc làm)

working day

(những) ngày làm việc (trong tuần)

working hour

giờ làm việc; thời gian làm việc (trong ngày, trong tuần)

worksheet

bản thảo/mẫu tính toán

worldwide income

lợi tức / thu nhập từ những nơi khác trên toàn cầu

write-off (accounting)

xóa nợ (kế toán), thôi không tính các khoản nợ khó đòi

Y**yearly rate**

tỷ suất/lãi suất hằng năm

yield

sản lượng; hoa lợi; năng suất; lãi phát sinh (từ đầu tư hay tiết kiệm)

yield to maturity (bonds)

hoa lợi lúc hết hạn/đáo hạn (trái phiếu)

Z**zip code**

mã số bưu chính